

乙年 常年期第二十一主日  
二零二四年八月廿五日



我們相信，而且已經知道，你是從天主那裡來的聖者。

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

## 聖道禮儀

讀經一：

若蘇厄書

二四，1~2a，15~17，18b

那時候，若蘇厄去舍根召集以色列各支派，也召集了以色列的長老、首領、審判官和官長，他們就站在天主面前，若蘇厄對全體民眾說：「如果你們不樂意事奉天主，今天就選擇你們所願意事奉的神吧：或是你們祖先在大河那邊所事奉的神，或是你們現在所住之地方的阿摩黎人的神；至於我和我的家族，我們一定要事奉天主。」民眾回答說：「我們絕對不願背棄天主，而去事奉其他的神！因為天主是我們的天主，是祂領我們和我們的祖先脫離了埃及。我們親眼看見了祂所行的那些絕大的神蹟；在我們所定的整個行程中，在所經過的一切民族中，祂始終保護了我們。因此，我們一定要事奉天主。因為祂是我們的天主。」

這是天主的聖言

答唱詠：

詠三三，9a；2~3，16~2

答：請你們體驗並觀看，上主是何等的美善。

一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪，謙卑的人聽了也必歡躍。答

二、上主的雙目垂顧義人，祂的兩耳傾聽他們的呼聲。上主敵視惡人，把他們的記念從

答：

D | 1 1 1 | 1 - 1 | F#m 7 - 6 | 5 3 - | 1 1 1 | 1 1 6 | F#m 3 5 - | 3 - - |

請你們體驗並觀看，(上主是何等的美善。

Bm | 1 1 1 | 1 - 6 | F#m 5 - 5 | 3 2 - | 1 1 1 | 2 1 2 6 | D 1 - - | 1 - 0 ||

請你們體驗並觀看，) 上主是何等的美善。

## 每日讀經：

八月廿六日：得後一1-5，11-12；瑪廿三13-22

八月廿七日：德廿六1-21；路七11-17

八月廿八日：若壹四7-16；瑪廿三8-12

人間抹去。答

三、義人一呼號，上主立刻俯允，拯救他們脫離一切艱辛。上主親近破碎的心靈，醫治人精神的苦痛。答

四、義人雖然多災多難，上主卻護祐他安然無恙，保全他的全身骨骼，連一根也不致折斷。答

五、罪孽必置惡人於死地，那憎恨義人的，必受懲罰。上主必救贖祂的僕人，凡投靠祂的，決不會受處分。答

讀經二： 五，21~32

聖保祿宗徒致厄弗所人書

弟兄姐妹們：你們要懷著敬畏基督的心，互相順從。

你們作妻子的，要服從丈夫，如同服從主一樣，因為丈夫是妻子的頭，正如基督是教會的頭，祂又是這身體的救主。教會怎樣服從基督，作妻子的也應該怎樣事事服從丈夫。你們作丈夫的，要愛自己的妻子，就如同基督愛教會，並為教會犧牲自己一樣。基督以水洗、藉生命之言洗淨教會，使她聖潔，好使她成為一個光耀的教會，呈現在自己面前，沒有瑕疵，沒有皺紋，或其他類似的缺陷；她應該是聖潔而沒有污點的。丈夫也應當這樣愛自己的妻子：如同愛自己的身體一樣；愛妻子的人，就是愛自己，因為從來沒有人恨過自己的身體，總是保養顧惜它，就像基督愛護教會一樣；因為我們都是祂身上的肢體。『因此，人要離開父母

，與妻子結合，二人成為一體。』這奧秘是偉大的！然而我是指著基督和教會說的。

這是天主的聖言

阿肋路亞：

若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我。誰也不能到父那裡去。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音 六，60~69

那時候，耶穌的門徒中有許多人聽了祂講的話，便說：「這話太難了，誰能聽得進去呢？」耶穌自知祂的門徒為了這些話議論紛紛，便對他們說：「這話使你們起反感嗎？如果你們將來看見人子昇到祂原來所在的地方去，又將怎樣呢？使人生活的是聖神，肉體一無所用；我對你們所說的話是聖神所給的，也是生命。但是你們當中有些人卻不相信。」原來耶穌從起初就知道那些人不信，誰又要出賣祂。所以祂接著說：「因此我對你們說過：除非蒙父恩賜的，誰也不能到我這裡來。」從此，祂的門徒中有許多人離開了祂，不再同祂往來。於是耶穌對那十二門徒說：「難道你們也願意退出嗎？」西滿伯鐸回答說：「主啊！惟獨祢有永生的話，我們還投奔誰呢？我們相信，而且已經知道祢是從天主那裡來的聖者。」

這是基督的福音

八月廿九日：耶一14-19；谷六17-29

八月三十日：格前一17-25；瑪廿五1-13

八月卅一日：格前一26-31；瑪廿五14-30

九月一日：申四1-2，6-8 雅一17-18，21b-22，27；谷七1-8，14-23

感恩

馬國英及家人, 蔡訓浩及家人, 余佩瑜及家人, 孫鵠飛子女家人(-), 林允錦及家人, 于志及家人, 何本義及家人(七) 曾慶斯、張麗珍及家人(二), 陳聖响及家人, 王孝慈、王孝國及家人(七), 馮家(六), 朱藝、王文章(三) 陳航, 何墨、劉岫琴及家人, 高文潘、蘭文欽(八), 張佩芝和女兒蔡圓怡(八), 余品英(三), 陳雪云及家人(-) 黃小鳳及家人(六), 鄭弘、曉琴為父親黃天柱感恩手術成功(四), Thomas Kojes, KaiYing Wei Kojes, ZhenDian Wu(三)

求恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(四), 鄒忠禮(五), 呂月華全家, 陳家星及家人, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(四), 蔡佳音、王佳寧及全家(四), 鄭偉、鄭路嘉及全家(四), 孫鵠飛子女家人(二) 陳聖响為陳忠貴(-), 趙金敏為家人(三), 尹崑崙及家人(-), 林秀枝(八), Vicki 及家人(十) 鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(九), 林允錦為長輩黃天柱(四), 朱真真(二) 朱勇、王萍為長輩黃天柱(四), 陳梅梅及家人, 趙懿為岳佳霖、趙晴(五), 蔣俊育、朱萍為王培明(-) 沈誼榮為媽媽談美香, Vicki為Florida Cabale求早日康復(+), 張佩芝為盧振威、盧健華(二) 余玥儒、林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(五), 費卓偉、費卓爾、費卓立及家人(二) 錢途及家人, 鄭勝宗及家人(+), 馮家為Vivian及家人(六), 余玥儒及家人(六), 盧家兄弟姐妹為盧健華、侄仔盧振威(二)

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(七), 田素珍及家人追思長輩張史聞馨(-), 蔡訓浩及家人追思新亡者長輩李唐潤

梁愛玲率兒女追思先夫、父親梁炳權(二); 梁慶林、慶榮、慶永; 梁炳潮暨子女追思八叔梁炳權(二);

梁炳材、何有鶯夫婦; 梁惠卿暨家人; 梁惠萍暨家人; 梁惠珍暨家人追思八弟梁炳權(二); 教友追思梁炳權: 張永安(二), 朱勇、朱聖達(二), 朱真真(二), 王萍、許容榕(三), 愛加倍為 Alex 的爸爸梁炳權(二), Agnes、王燕樂(-)

Charles, Cynthia, Max, Jin Cai (二), 陳正維、王燕寶(二), 孫水妹及家人(二), 杜一平、陳美智家人(二), 林允錦(二), 劉秀玉(二)

張永康、陳美雲、黃詩亢、田素珍(-), 粵語彌撒(-), 梁焯榮(-), 羅曙光(-)

林允錦及家人追思父親林依標(四); 教友追思長輩林依標(若瑟): Vicki (四), 孫水妹(四), Lina 王(四), 鄭美芳、陳聖响(四), 馮家(五), 王曉松、楊瑞(五), 王歡、王洋洋(五), 黃曉琴、鄭弘、朱勇、王萍(五), Charles Cai, Cynthia Liu (四)

陳家星、岳德帆、李美芳、張永安、Patty 余、余玥儒、Sinyin Ng、Anne Ng(四)

教友追思潘宏玲父親潘忠清(Steven): 劉秀玉(三), 陳正維、王燕寶(二), 朱萍、蔡義威、劉欣(二), 聖詠團(三), 范羅瀧梅、范鈞(-), 楊雪虹(-)

陳浩、朱威及家人追思繼父馬長龍(Alexander); 教友追思長輩馬長龍(Alexander): 楊雪虹(-)

米蘭花追思山東弟妹尹淑珍(九), 吳照春追思許嘉蘭(六), 吳照春追思關 昀(Ann)(五), 吳海華、吳照春追思長輩張秀光(七)

李祖瑩追思友馮美雲(九), 杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(九), 余佩瑜追思代女沈仲筠(Teresa)(三)

羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香, 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 趙冀寧追思父親趙行芳(二)

王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 強, 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘 (八)

蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫗嫗韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(八)

呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康

余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒(三)

Cecilia Nakajima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, PK Ching 追思父親程國勝、母親李寶英、長姊程玉珍

蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(十)

李錦萍、游景英全家人追思父親游建仕, 姜建廣追思父親姜學齊週年(二), 米蘭花追思周振華、黃景明(-)

陳美蘭及家人追思兄弟陳錦全(七), Thomas Wong 追思 Teresa Wong (四), 林秀娟追思媽媽林依珠、爸爸林其標(六)

王敏洋追思爺爺王鳳林、奶奶周喜芝週年(二), 馮家追思舅媽林嬌英、梁瑪利亞、陳瑪利亞(六)

張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈

林秀枝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(二), 趙懿追思父親趙洪耀、母親張世琪 (五)

鄭美芳及家人追思鄭益奴、鄭敏權, 錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾)

黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑姐、姑丈、恩保德神父

教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父, Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary), 蘇秀容追思先夫李榮春 (六)

曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱

李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五), 林秀娟為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)

Curtis Chan, Leoda, Catherine, Michelle, Natalie Ng 為孤獨無依及戰亂亡者祈禱(-)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向:

- ☩為嚴重病人求健康: 鄭必忠, 楊再春, 顧淑華。
☩為病人求健康祈禱: 王培明, 吳熾宗。
☩為 Young Jin, Steve 周鼎基, 李孝平 的所有需要祈禱。
☩為新亡者的靈魂永安祈禱: 馬長龍, 沈仲筠, 張史聞馨, 李唐潤。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡: 米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

- 孫 蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 趙興立, 金菲莉, 葉素貞修女, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 吳熾宗, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 潘良雯, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 王鄭紅, 楊曉春, 黃天柱, 顧淑華, 蘇王敏慧, 朱承先, 朱 萍, 林鄭靜萍, Florida Cabale, 陳忠貴。

# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

## 蒙市華人聖湯瑪斯天主堂慶祝福傳 30週年 傳協會特別舉辦 30週年回顧分享會



日期：九月一日(主日)  
時間：早上 11:00-12:30  
地點：堂區禮堂。  
內容：邀請資深教友前來分享回顧 30 年的心路歷程，走過坎坷也蒙受祝福，才能有今日教會的美好和諧，福傳事工欣欣向榮、茁壯成長。  
歡迎大家預留時間，踴躍參加，一起慶祝聖湯瑪斯華人福傳 30 週年，

邀請您前來分享我們的故事，有歌唱、有午餐招待，完全免費。為了方便準備足夠的午餐盒，報名：鄧麗霞，蔡義威，張永安，謝謝！

**靈修組：**本主日彌撒後放映電影聖女《卡布里尼》(Cabrini) 影片講述修女弗朗西斯·卡布里尼(1850-1917)，美國耶穌聖心傳教修女會會祖) 的故事。她是第一位被封聖的美國公民(1946 年)，她還是移民的主保。這部電影鼓舞了非常多的人，尤其是年輕人。時間： 11 :00-1:30。地點：禮堂。費用：全免。

### 以微笑面對困境

李文兩神父 供稿

玫瑰是自然界的傑作，它有獨特的芬芳並與刺共存，這也提醒我們：美好與挑戰總是相伴而生。如果我們因畏懼刺而拒絕靠近，便會錯失那份令人心曠神怡的芬芳。生活亦是如此，每一刻都蘊含著光明與陰影，關鍵在於我們如何轉換視角，在困境中尋找美好的一面。

耶穌以他那積極的樂觀精神，為我們樹立了榜樣。面對朋友拉匝祿的病痛，他沒有悲傷，反而從中看到了天主榮耀的預兆：「這病不至於死，只是為了彰顯天主的光榮，並使天主的兒子因此受到光榮」(若 11:4)耶穌的眼中，沒有絕望的深淵，只有天父無盡的慈愛與智慧。他教會我們，無論遭遇何種困境，都應保持一顆信任與感恩的心。

在耶穌的生命旅程中，誤解、指責、背叛乃至迫害如影隨形，但他從沒有被這些外在的困苦所擊垮。相反的，他在逆境中更加堅定了自己的依賴之心與使命感，用愛與寬恕回應世界的冷酷。耶穌告訴我們，真正的力量不在於逃避或對抗，而在於接納與轉化——將每一次挑戰視為成長的契機，在困境中保持微笑。

讓我們跟隨耶穌的腳步，學會以積極的心態面對生活中的每一個瞬間。當挑戰來臨時，提醒自己：天主與我同在，每一件事的發生都是天主的精心安排。指責與抱怨只會消耗我們的能量，而接納與欣賞則能開啟心靈的新視野，讓我們在困境中發現希望，在絕望中等待轉機。

天主給予我們的不一定是我們最想要的，但卻是對我們成長最有益的。在順境中感恩，在逆境中懷有希望，正如亞巴郎所展現的那樣：「他在絕望中仍懷著希望而相信了，因此便成了萬民之父」(羅 4:18)。讓我們堅信，天主對我們的愛是不離不棄的，順境有天主的眷顧與恩寵，困境依然會有天主的陪伴與助佑。勇敢地面對困境，在磨難與困苦中去尋找天主。

**兒童道理班：**本主日彌撒後藍棚下開始接受報名，將於 9 月 8 日開始上課，上課時間：每主日彌撒後 11:15am-12:15pm  
聯繫：Bill 朱威 626-780-7517  
謝謝！

**司禮員及輔祭人員培訓：**9 月 7 日(週六)2-4pm。地點：教堂。主講：朱聖達修士。指導：李文兩神父。敬邀所有初領過聖體的 18 歲以下的孩童參加，並請現任司禮員及輔祭員撥冗出席。連絡：Cynthia 劉 Josephine 陳 626-240-9535，Mary 李 6268230405。

**「加州華人天主教青年信仰生活營」(CACCLC)**將會在勞工假期長週末 8/30-9/2，地點：Three Rivers 聖德蘭青年活動中心，主講：Fr Mark Arzen  
對象：18 歲以上青年，主題：「Abide with Me 與我同在」  
報名：cacclc.org，連絡：Melody Luo 626-863-5971 Philip Chen 626-252-7601

**感謝：**上主日第二次奉獻共籌得 \$2,322 元，支援教區「National needs combined collection」基金。

**感謝捐血救人：**美國紅十字會感謝您的愛心。

**預留時間 堂區快樂共融日**  
9 月 29 日(主日)  
早上 10:30-下午 5:00

敬邀您的親朋好友前來同樂

本主日開始發送，  
每個家庭領取一份  
鼓勵大家踴躍 購買抽獎券  
買得越多，得獎機率越大

**華人攤位需要教友捐款**

抬頭：STAC 備註：共融日

您可以透過以下的項目來支持贊助，我們教堂大家庭一年一度的活動：抽獎券、食品攤位、遊戲攤位、餘興節目、樂透抽獎獎品、搭設場地、會後清掃整理...等等

食物攤位：陳家星，楊雪虹  
飲料攤位：葉慧娜，石建蓉  
禮品攤位：陳 蘇

**教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)。本堂於9月28日(週六)早10:00至4:40pm 提供按指印服務，名額有限，請盡早向堂區辦公室報名(323)264-4447#102或電郵 parishoffice@stampk.org

**堂區長者聚會(英文)：**日期：9 月 18 日(週三)，時間：10:30am-1:30pm，慶祝 Fiesta，活動內容將包含風味美食、抽獎活動、遊戲、音樂、跳舞...等。地點：禮堂。費用：每位\$10 元。請於 9 月 13 日(週五)前向堂區辦公室 7 報名，323-264-4447#102。

**通功代禱：**請為亡者及家人祈禱。安息彌撒近期公佈！

- 1)陳皓的繼父馬長龍弟兄(Alexander)於 8/17 返回天家，享壽 89 歲。
- 2)沈仲筠姐妹聖名(Teresa)於 8/8 返回天家，享壽 75 歲。
- 3)教友李孝平的母親李唐潤姐妹於 8/20 返回天家，享壽 100 歲。

**多族裔彌撒：**9 月 7 日(週六)早上 11:00 彌撒於洛杉磯主教座堂，洛杉磯總主教恭美志將主祭年度盛大彌撒慶典，請穿著代表文化的傳統服裝，共襄盛舉。

**Mission Appeal 募款：**下主日來自北烏干達的 Fr. Godfrey 戈佛雷神父將到本堂為興建新教堂而募款，請大家踴躍支持。

### 堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$7,500.00  
聖堂奉獻/網上捐款

8/17-8/18：\$7,536.00

超過(不足)：\$ 36.00

歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

**本主日彌撒後茶點服務：**天主之母。下週：聖母軍進教之佑。感謝他們！

## 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

9 月 8 日開課，現正接受報名中

**國語主日慕道班：**每主日 11:15am-12:45pm 將以實體上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 4 月 19 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語慕道班：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112  
張永安 626-532-2728

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
余佩瑜 626-379-9103  
陳聖響 626-757-2979

靈修組  
趙龍修 626-559-5529  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
田素珍 425-466-5657  
楊雪虹 562-316-8969

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

青年組  
譚卓琳 626-689-0277  
楊莊予 248-701-1999

青少年組  
趙子涵 626-559-7229  
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組  
朱威 626-780-7517  
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

籌款組  
陳蘇 626-216-8654

主日通訊  
編輯指導  
李文雨 神父  
張永安, 劉欣

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

**Ly 綠億** 設計建築 加州執照 百萬保險  
Design & Build Solutions

**設計·審批·建造·一站式服務**

3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質  
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫

承接各類商業及住宅 626-622-6189

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**

安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等

**(909) 997-0840 David 任**

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租售**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**偉利琴行 免費鋼琴**

報學成人鋼琴速成課程(六個月)  
可獲免費贈送鋼琴一台  
供您回家練習, 數量有限送完即止  
歡迎來電洽詢 教友 (626) 287-7348  
219 W. Las Tunas Dr. San Gabriel CA 91226

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,530.00 \$6,325.00

**教友: 阿林**  
**626-588-7838**

機場接送 旅游包車  
觀光購物 豪華商務




福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
- 美國花旗蔘、各種保健

127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754

**祝福 職業介紹所**

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友: 陳聖响 tomechen100

Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**孔師傅冷暖氣維修**

主內兄弟、質量保證  
專業負責、價格特優

**中央與分離式空調**  
GoGo Kung  
626-586-5999